

47.4232
A E G47.4232
A E GPrefață

Se obișnuiește ca o carte nouă să fie însoțită de o prefată semnată de câte altcineva.

Necesară poate ~~nu~~ și ea? - La prezenta unu deint înexpresiv o prefată pare de prisos la un autor mai publicat, și cu atât mai mult la editurile reparate mai ales în tot prefatatorul și stingherit de condiția imperativă (idee în stil) a originalității la oarecare argument trece înconsonanță desigur dintr-o cură de condei în alți stereotip.

În cazul de față deschide ușa de intrare în atelier autorul. El se simte dator să inaugureze această solitudine și pentru motivul că atelierul are mai multe încăperi: o încăpă serie de volume, adăugând câteva lașe și subte și mai multe de pagini adunate aci de generozitatea binevoitoare a Editurii, ca să-și salute cititorii.

S-a renunțat însă la titlatura generală falnică și înfățișată, de « Opere » adoptându-se una mai înțeleasă de obiect: « Scrieri ». Dregt ceace sînt Opere. Cînd, Măestră sînt curioși care spun muncă înofensivă, monumentală, utilizate pentru mîngîierea minusculei vanități, o aruncă anticipativă la statuie...

Vărnalele de poezie, poate că mai ostentive prin redare chiar decît vîntul unui autor încă în stare să se recopieze, aduc în cîrmășă gustul amăru al unui act postum, căruia i se spune ^{totu} în ~~în~~ ^{în} ~~în~~ ^{în} rezistență înăpăcîtoare, totuși să nu cedeze, de acord cu impulsurile nestăpînîte, nice la bătaie de clopot la cîștula din urmă.

Tudor Arghezi

21 Mai 1962

阿尔盖齐诗文选

陆象淦 阮家璠 译

外国文学出版社

一九八七年·北京

阿尔盖齐诗文选

Aergaiqi Shiwen Xuan

外国文学出版社出版

(北京朝内大街166号)

新华书店北京发行所发行

文字六〇三厂印刷

字数 210,000 开本 787×1092 毫米 $\frac{1}{32}$ 印张 $11\frac{1}{4}$ 插页 3

1987年6月北京第1版 1987年6月湖北第1次印刷

印数 0,001—1,810

书号 10208·268

定价 1.95 元

目 录

诗 选

遗嘱	3
米佐拉的催眠曲	6
复活	8
旅途	9
忧思	10
犁	11
深秋	12
海边	14
赞美诗	16
——我的罪孽深重	
雨中	18
梦的灰烬	20
无题	21
晨景	23
召唤	25
归来	26
静谧的光	27

无题	28
午夜	29
赞美诗	30
——我的祈祷没有语言	
赞美诗	32
——我不强求你所不能	
祝福	34
也许是时候了	36
赞美诗	38
——在喧闹的世界中我默默地注视着你	
考古	40
冬天的路	42
片刻	44
木刻	46
无题	48
别离	50
奥秘赞美诗	51
秋来	55
在午夜	57
忏悔	58
雪	61
海湾中	62
雨	63
过去	65

心中的秋天	67
捉迷藏	68
疑问	72
青苔上的花	74
晚餐	76
早晨	77
两个饥饿者	79
哈利路亚!	83
新郎	87
它们离去了	88
苍白的叶,黄色的花	89
达契亚女人	91
院子里的霍拉舞	93
枯干的白杨	95
琴弦的叙述	96
遗孀	98
天真的扫烟囱工	100
人啊	102
在一个县里	103
在村庄和山谷里	105
漫长的路	106
铁鹰	108
一个包扎所	110
旗帜上的题词	112

影子.....	113
人与人	115
我,影子	116
独思者	118
用笛子吹奏的多伊娜	120
多伊娜	126
静静地.....	128
轻柔的脚步	130
落叶.....	132
你刚刚离去	133
你好,春天!	134
蝴蝶,你	136
回乡.....	137
祖国,母亲.....	139
孤寂的时刻	141
微风.....	142
默默的流水	143
文霸.....	145
你的叶子	147
七弦琴的歌	148

散文选

布科维纳的颂歌	151
卖奶人	159

圣诞节有感	174
玛丽亚·尼基弗尔	180
女人和孩子	184
静物	186
狗与人	191
乞丐	193
吉卜赛人	195
民间乐师米蒂卡	198
臭虫	203
废话与废话专家	208
飞虫	210
文学与普通人	213
复杂的案件	221
杀人犯	227
两个邻居	232
箱子	243
在一小块土地上	248
春	251
童话	254
田园小景	257
上当	260
乐观的一天	262
在我们家	264
吉兆	267

猫.....	272
雨滴.....	275
两个朋友	277
烦恼.....	283
报复.....	288
故事一则	297

——欺软怕硬

一支歌.....	301
狗和圣母马利亚	305
概念.....	308
社会党人尼斯托尔.....	312
裁缝尼斯托尔的梦.....	315
黄瓜先生	322
喂,男爵	327
一年.....	330
土豆.....	332
教育原则	334
“我的才华”	337
致作家代表大会.....	339
又是五月	344

译后记	346
-----------	-----

诗 选

遗 嘱

我死后没有贵重的遗产，
只有区区名字刻在书卷。
从我的祖先直到你辈儿男，
经历了腥风血雨的长夜。
沿着无底深谷和峭壁悬崖，
有多少老人的身影在攀援。
儿啊，我的书卷是一级石阶，
他们正期待青年人去登攀。

把它们虔诚地放在你的枕边，
这是你们的第一篇文献。
奴隶啊，你们的毡袄包裹着白骨，
每一片都与我血肉相连。

把铁铲改作笔，犁沟改作砚，
为这破天荒的第一次突变，
父辈们似牛马一般受熬煎，
凝聚着几百年的劳动血汗。

在他们吆喝牲口的喊声里，
我发现了符合节律的语言，
找到了未来的主人的摇篮。
他们那千万个星期的苦难，
被我锤炼成圣像与诗篇。
褴褛的衣衫织出蓓蕾和花环，
心头积聚的苦水酿造成蜜饯，
却依然保持着它的全部醇甜。
我将那粗野的辱骂稍加提炼，
或作当头棒喝，或作含情的呢喃。
我从灶膛里取出死者的骨灰，
塑造成上帝的石像与神龛。
你是希望之路啊。至高的天神，
你监护着，在责任的峰巅。

我们的无限辛酸与痛苦啊，
我将它们揉合成一根琴弦。
尊贵的老爷听着我的弹唱，
他暴跳如雷，象一只公羊受到刀刺。
从污秽的脓疱、霉菌和烂泥：
我发现了新的价值与美的璀璨。
默默忍受的鞭子变成为语言，
轻柔而无情地鞭笞与抽打着，
把一切人的罪恶之果针砭。

被遮蔽的枯枝伸直了腰杆，
沐浴着阳光，看见了森林外的蓝天。
它伸出了枝头，却结节斑斑，
那是世世代代痛苦的遗产。

尊贵的太太躺在沙发上悲叹，
因为我的书使她神经不安。
火一般的词与钢铸的语言，
在我的书里结成了不解之缘，
象灼热的锻铁夹进了钢钳。
尊贵的老爷阅读奴隶写的经典，
怎能懂得它的字里行间
蕴藏着我们祖先愤怒的火焰。

米佐拉的催眠曲

主啊，给宝宝造一间向阳的泥屋，
在这古老国家的一个角落。
泥屋矮哟，象蔓生的花朵，
泥屋小哟，象头上的耳朵。

那闪烁的眼睛是屋前的水淀，
淀中有一只火柴棍般的小船。
狭小的庭院象一片碎纸，
却能装进无垠的蓝天。

给宝宝一只听话的蝴蝶，
还有一只翡翠的青蛙。
用苦艾的梗和叶，
温暖宝宝居住的家。

主啊，再给宝宝彩笔一把，
还有名贵的纸，产在中华。
让她尽情地作画，

画出你的光华。

等到一切准备好啊，
让爸爸也迁进这新家。

复 活

苗条的石像，也许象征着
爱情、青春或者信仰，
在覆盖着荒原的地毯——
灰色的秋叶下消失。

她的手依然向上高举，
如同开始雕凿时一般。
一个手指指着幸福的蓝天，
那是她早从顽石时代就熟识的梦幻。

泥土一刻不停地
掩埋着她的身躯。
但是，在昏暗的泥洞里，
雕像的原型生存不灭，永远，永远。